

日本政治话语局部语法研究 ——以日本国会演讲致歉言语行为为例

安徽师范大学 外国语学院 童富智

安徽财经大学 文学院 张磊

[摘要] 以往的致歉局部语法研究主要针对英语文本,且关注日常对话中的致歉行为,鲜有涉及日本政治话语中的致歉言语行为,因此,采用局部语法路径分析日本政治话语中的致歉言语行为具有重要的研究价值。鉴于此,本研究基于175万词的日本国会演讲(1945–2025)语料库,尝试建构日本政治话语中的致歉言语行为局部语法。结果显示,日本国会演讲致歉言语行为主要涉及7种意义成分(如“致歉主体”“致歉缘由”),形成19个局部语法型式(如“致歉缘由+链接+[强化语]+致歉行为”)。日本政治话语中的致歉具有隐藏致歉主体、突出致歉缘由、强调问题解决及加强语气的意义表达趋向;不同历史时期的意义表达趋向各具特征,其最高频型式由二战后初期的“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”逐步转变为“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”。研究采用局部语法路径分析日本政治话语中的致歉言语行为,探究其意义表达模式,既拓展了局部语法的应用范围,也为日本政治话语及言语行为等研究提供了新的方法路径。

[关键词] 局部语法 日本政治话语 致歉言语行为 日本国会演讲

引言

致歉是说话人因其行为或话语令人不悦或具有破坏性,抑或违反社会准则,为了恢复平衡状态或维护融洽关系所实施的言语行为(Aijmer, 1996; Su & Wei, 2018)。在众多语言系统和文化活动中,致歉均具有重要的交际意义和研究价值。文献显示(晏刚、张健, 2026),致歉研究主要关注致歉的语用策略(Holmes & Wilson, 2022)、致歉的触发因素(Isagozawa & Fuji, 2025)、影响致歉表达的社会变量(Al-Sallal & Ahmed, 2020)及致歉的不礼貌现象(Holmes & Stubbe, 2015)等。

致歉高频发生于多种交际场景,如日常对话、商务信函、政治演讲等。其中,政治语境中的致歉言语行为为具有较大的探索价值(Murphy, 2015)。这是因为,首先,政治语境中的致歉行为关联社会热点问题,尤其关乎政党形象,具有重要的政治和社会意义。其次,政治致歉行为中的角色关系较为复杂,意义表达方式细致而微妙(Ancarno, 2015; Murphy, 2015; 张婷婷, 2018),有待深入探索。此外,致歉具有显著的跨语言/跨文化特征。相对于其他语言,日语致歉言语行为具有更加显著的文化特征。杉本直美曾言,日本具有“致歉文化”:日本人习惯性地为自己或他人的不当行为或言论表达歉意(Sugimoto Naomi, 2002)。为此,日本及中国

学者展开了广泛研究(池田理惠子,1993;熊谷智子,1993;单文垠,2016等)。相关研究主要从语用学视角或跨语言对比视角分析日语日常对话中致歉言语行为的语用、文化特征,但对政治语境中的致歉行为及表达方式鲜有关注。鉴于此,本研究尝试采用“局部语法”路径(Su & Wei, 2018),分析日本政治语篇中的致歉言语行为,揭示该行为涉及的微观意义和功能及其特征性组织方式,进而挖掘其背后的社会、文化及政治动因,旨在为日语言语行为研究及日本政治话语研究提供新的思路和方法。

1 日语致歉研究及局部语法路径

日语致歉言语行为研究主要考察致歉策略的使用(单文垠,2009;Burdelski, 2013)、致歉的语用功能(张婷婷,2018;祁福鼎等,2019),及致歉的跨文化差异(熊取谷哲夫,1993;Isagozawa & Fuji, 2025)。以布德尔斯基(Burdelski, 2013)的研究为例,他基于语料库数据,观察了各种日常生活场景中日本儿童对家长、老师及同龄人表达的致歉话语,分析其特征性致歉策略。白雪、卢涛(2024)考察了致歉套语「ごめん」的叠用情况,指出其具有独特的语用功能。单文垠(2013)从汉日对比的视角,围绕致歉策略、事件对象、参与者的情感态度等因素,研究了致歉话语行为的跨文化差异。上述研究趋于关注日语致歉表达中的语用因素,其内容从对语言形式的分析逐步扩展到对致歉策略的使用、责任的归属、致歉者和被致歉者的关系等多维度立体化考察,进而探讨不同语言文化之间的差异。总体而言,语用学路径下的致歉研究善于分析致歉的语用机制和语境变异,但难以针对致歉词语所体现的微观意义和交际功能展开有效探索(如“谁表达了歉意”“向谁表达了歉意”“表达歉意的原因为何”等)。

近年来,语料库语言学领域新兴的局部语法路径可为探索日语致歉言语行为的意义/功能特征提供一条可能的路径(Su & Wei, 2018; Su, 2020, 2021; Su & Lu, 2023; Su, 2025)。局部语法是一种专注于描写某一特定言语/话语行为的语言分析路径,具有以下三个方面的方法论特征(卫乃兴,2017;张磊、卫乃兴,2018;苏杭、卫乃兴,2022):(1)聚焦于单一功能/意义(如致歉、评价、请求等)的描写;(2)用明晰的范畴或术语(如“致歉者”“评价对象”“请求行动”等)进行功能描写;(3)功能描写基于线性的短语或句子(如I want to apologize, It is important to note that……, Could you send us your latest catalogue?等),以形式-意义/功能相互匹配的方式进行。以苏杭(Su, 2025)的英语致歉局部语法研究为例。该研究首先采用传统语料库语言学方法,以sorry、excuse、apologize、apology、forgive等8组与致歉相关的词语为检索词,在英国国家语料库(BNC)口语子库中检索和提取致歉表达,如I am sorry、My apologies Chairman等。随后,Su(2025)通过人工阅读从实例中归纳出“致歉者”“致歉行为”“被致歉者”“强化语”等7种功能术语。最后,将功能术语与致歉实例中的结构成分进行匹配(见下页表1):如I与“致歉者”匹配,sorry对应“致歉行为”,Am匹配“链接”等,由此形成“致歉者+链接+致歉行为”“致歉行为+具体解释”等5组共27个局部语法型式。

由表1的分析示例可见,局部语法对致歉言语行为的分析不再局限于探寻其中的语用策略或观察词语之间的搭配关系,而是深入到语义/功能层面,分析具体致歉表达中各个结构成分对应的交际角色或功能(如I对应“致歉者”,sorry对应“致歉行为”等),捕捉说话人在表达致歉的过程中如何通过使用具体意义或功能实施言语行为。分析过程产生一系列由功能范畴(如“致歉者”“致歉行为”“致歉对象”)组成的意义型式,即“局部语法型式”,如“致歉者+链接+致歉行为”等,并在此基础之上对致歉言语行为的意义表达方式进行量化研究。

表1 英语致歉局部语法分析示例

致歉行为(Apologising)				
Sorry				
致歉行为(Apologising)	具体解释(Specification)			
Sorry	for saying that			
致歉者(Apologiser)	链接(Hinge)	致歉行为(Apologising)		
I	Am	sorry		
致歉者(Apologiser)	链接(Hinge)	致歉行为(Apologising)	具体解释(Specification)	
I	'm	sorry	I'm late	
致歉者(Apologiser)	链接(Hinge)	强化语(Intensifier)	致歉行为(Apologising)	具体解释(Specification)
I	was	awfully	sorry	about that spider affair

资料来源：引自 Su(2025:84-86)

最新研究表明,局部语法不仅可用于描写英语言语行为,也可应用于其他语种言语行为研究。比如,苏杭、傅忆馨(Su & Fu, 2023)基于汉语口语语料库,以局部语法的视角分析了其中的例举表达,建构了汉语例举局部语法。余丹妮等(Yu *et al.*, 2024)则采用局部语法路径分析了意大利语口语对话中的致歉表达。该研究基于 92 万词的意大利语日常对话口语语料库,以“对不起”(scusare)、“抱歉”(dispiacere)等 6 组与致歉密切相关的词语在语料库中检索致歉实例,之后从实例中识别出“致歉者”“致歉行为”“请求原谅”等 9 个功能术语,最后将上述术语与实例中的结构成分进行匹配,产生 18 种局部语法型式(如“请求原谅”“致歉者+致歉行为+具体解释”等)(见表 2)。该研究表明,局部语法能够分析英语以外的其他语言中的致歉言语行为,这为致歉的跨语言局部语法研究提供了方法依据。

表2 意大利语致歉局部语法分析示例

请求原谅(Forgiveness-seeking)		
Scusa (Excuse)		
致歉者(Apologiser)	致歉行为(Apologising)	具体解释(Specification)
Mi(To me)	spiace(it)(upsets)	non lo accetto(I don't accept it)

资料来源：引自 (Yu *et al.*, 2024)。

局部语法还可为政治话语研究提供新的研究视角和方法。以往的日本政治话语研究(横山智哉、稻葉哲郎,2016;杨漪漪,2017;曹金波等,2020;佐々木健悦,2023)具有较为显著的语用学路径特征及多学科视角特征。如曹金波等(2020)基于自建的日本国会议事录语料库,考察了国会答辩中常用语体「デアリマス」的使用情况。研究发现该短语具有外显客观描述性,内含主观叙述性的政治语体特征,产生增强政治话语语气的语用功能。佐々木健悦(2023)则从社会语言学角度分析了日本政界人士如何使用“政官语”影响民众。上述研究趋于分析政治话语的语用功能或政治话语对社会认知、权力关系和意识形态构建的影响,缺乏对具体言语行为的短语行为和意义表达方式的探索。陈慧玲、刘宜婷(Chen & Liu, 2025)尝试采用局部语法路径分析

了日本国会会议记录中的拒绝言语行为。她们虽未专门分析致歉,但该研究表明,局部语法可从微观层面揭示日本政治话语的建构策略与模式,展现其政治用语的底层逻辑和实质内涵(Chen & Liu, 2025: 249)。

综上所述,局部语法简洁、精密的语言分析可应用于多语种、多文类的言语行为研究。首先,局部语法能够挖掘言语行为涉及的多种微观意义和功能,对其进行更深层次的分析。其次,局部语法型式可将言语行为涉及的意义、功能及其共选关系进行量化呈现,对其进行更系统的分析。再次,局部语法不仅能够分析英语的言语行为,也能够分析其他语言,如汉语、日语、意大利语中的言语行为。最后,局部语法还可分析多种文体类型(如政治话语)中的言语行为。鉴于此,本研究以日本国会演讲中的致歉言语行为为样本,尝试从局部语法的视角分析日本政治语境中的言语行为,探究其特征性的意义表达方式。

2 研究方法

2.1 语料库

研究所使用的语料库为自建的“日本国会演讲语料库”,其形符数为1,751,511日文词,类符数为19,077日文词。语料源自日本政策研究大学院大学田中明彦研究室创立的“世界和日本”数据库。该数据库为日本政治话语研究及日本政治研究提供了系统、权威的文本资源。研究收集了“日本政治·国际关系”子数据库中的“国会内演讲”文本。语料底本源自日本首相官邸、日本外务省等官方网站。文本内容包括日本首相、外相、藏相/财务相及经济企划厅长官/经财相等从1945年至2025年间在日本国会所作的演讲。鉴于研究的语料库文本年代跨越二战后日本的几个重要历史时期,即战后形成期(1945-1960)、战后基本框架定型期(1960-1973)、战后动摇期(1973-1990)、战后终结期(1990-2000)(中村政则,2008)及新世纪(2020至今)共五个历史时期,作者在建库过程中专门将文本按照上述时期进行了分类(见表3提供的语料库元数据)。文本的命名同时体现年代特征,如“1972_PM_1”指在本语料库中日本首相在1972年发表的第一篇国会演讲。

表3 语料库文本构成及库容数据

历史阶段	战后形成期	战后基本框架定型期	战后动摇期	战后终结期	新世纪	总计
形符数	326,059	286,576	390,394	264,940	483,542	1,751,511

资料来源:统计数据出自研究使用的语料库。

2.2 工作步骤

研究按以下三个工作步骤开展。

2.2.1 确定日语致歉标示词

研究结合彭国跃(2005),山冈政纪、李奇楠(2007),张婷婷(2018)等研究中所列与致歉密切关联的词汇,确立「遺憾」「反省」「残念」「お詫び/おわび」「迷惑」「申し訳/申しわけ」「失礼」「謝罪」「後悔」「許す」「恐縮」「陳謝」「謝る」等13个词作为检索实例的关键词。研究借助KH Coder^[1]检索软件中的关键词检索功能模块在语料库中检索上述关键词,获得13组词语索引。随后,通过人工阅读索引收集致歉实例。实例的筛选遵循3个标准:(1)须出现致歉行为的标示词(如「謝罪」等),(2)须指明致歉的原因(主观或客观,直接或间接),(3)对于暗示,尤其是弱暗示歉意的(彭国跃,2005)或其他有争议的实例(如由「遺憾」「反省」「残念」检

索出的实例),须参考上下文,协商判定。在实际检索中,部分关键词在语料库中无实例检出(如「恐縮」「陳謝」「謝る」)或检出实例不含致歉意义(如「失礼」「後悔」「許す」),最终获得290条有效实例(见表4)。

表4 致歉标示词及频数

标示词	频数(每百万词标准频数) ^[2]
遺憾	155(88)
反省	62(35)
残念	40(23)
お詫び/おわび	24(14)
迷惑	5(3)
申し訳/申しわけ	3(2)
謝罪	1(1)
总 计	290(166)

资料来源:统计数据出自研究使用的语料库。

2.2.2 确定局部语法功能术语

研究借鉴Su & Wei(2018)的英语致歉局部语法,并通过语料分析,确定了7个可用于分析日语致歉言语行为的功能术语(见表5)。

表5 日语致歉局部语法功能术语

术语	定义	实例
致歉主体	致歉行为的发起者	<u>政府</u> はこれらの事例を真剣に反省し、綱紀の保持……
致歉对象	致歉行为的目标对象	……信頼を損なうものであり、 <u>国民の皆様</u> にお詫び申し上げます。
致歉缘由	致歉的原因和关键内容	…… <u>組織全体としても不祥事を引き起こす土壤がないか</u> 厳しく反省し……
链接	衔接不同范畴的成分	……事態を招いたことは、自民党総裁 <u>として</u> 極めて遺憾であり……
强化语	修饰致歉行为的强度的成分	……国民の皆様に <u>深く</u> おわびを申し上げますとともに……
致歉行为	指明致歉动作的标示词	……が十分でなかったことを率直に <u>反省いたします</u> 。
扩展表述	对致歉内容的进一步解释	……率直に反省し、 <u>改めるべきは謙虚に改めるなど、思い切った発想の転換と強力な政策を推進してまいります</u> 。

资料来源:本文所举实例均出自研究使用的语料库

2.2.3 局部语法分析

研究基于上述术语,对实例展开局部语法分析。分析由两名作者分别独立展开。为了确保分析的一致性,作者随机抽选了50条实例,对比了两组分析。结果显示分析的组间信度高,其科恩卡帕系数(Cohen Kappa coefficient)达到0.91。在此基础之上,两名作者完成剩余实例的分析。对于产生争议的分析,双方协商修改后确定最终的分析方案。分析过程如下页表6所示。

表6 日语致歉局部语法分析示例

致歉缘由	链接	(强化语)	致歉行为
今回の週刊誌報道の件でお騒がせをしている件	につきましては、	大変	申し訳なく思います。
経済事情の変化によりこれを一部割愛し、完全に達成できなかったこと	は、		残念なことでございます。

由表6可见,该组实例首先指明致歉的原因(如「今回の……件」),可分析为“致歉缘由”。紧随其后的成分(如「につきましては」)用于衔接后续内容,匹配“链接”。之后的成分(如「大変」)表达致歉行为的强度,因只在部分实例中出现,以括号体现,分析为“(强化语)”。末尾的成分(如「申し訳なく思います」)体现致歉动作,对应“致歉行为”。上述分析产生局部语法型式“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”,体现该组实例的意义规律。研究以此方法将全部实例分析为一系列局部语法型式,建立日本国会演讲致歉言语行为的局部语法。

3 研究结果

本节报道局部语法分析结果。根据每一局部语法型式的起始意义成分及其他成分的意义趋向特征,本研究将型式归纳为“突出致歉缘由类”(以“致歉缘由”起始)和“突出致歉主体类”(以“致歉主体”起始)两大类,其中,“突出致歉缘由类”包含16个局部语法型式,可进一步细分为“隐藏致歉主体型”“指明致歉主体型”“指明致歉对象型”和“重复致歉行为型”,而“突出致歉主体类”包含3个局部语法型式。

3.1 突出致歉缘由类

3.1.1 隐藏致歉主体型

在“突出致歉缘由类”的16个局部语法型式中,有4个型式共同以“致歉缘由”起始,并隐藏“致歉主体”。其中,型式“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”(如表6所示)对应107条实例,是本研究中最高频的致歉意义表达方式。通过隐藏致歉主体,该型式能够模糊事件责任人,将责任分散至组织或系统层面,同时,通过“强化语”调节致歉力度。这一型式的高频使用直观体现出日本政治话语“以和谐为优先”的文化价值取向,从另一侧面印证了横田真理子(Yokota Mariko, 1994: 353)的发现,即日本政治家倾向于使用模糊表达以避免直接冲突并维护与公众的情感纽带。

此类型中第二高频的型式为表7所示的“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”,对应99条实例。相较“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”,该型式增添了“扩展表述”。这弥补了省略“致歉主体”造成的信息不足问题:在不指明责任人的前提下,该型式将话语重心转向实质承诺(如「民主主義の原点に立ち返って、政治を……」),展现出官方致力解决问题的积极姿态。

表7 型式“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”

致歉缘由	链接	(强化语)	致歉行为	链接	扩展表述
……政治と国民の心とのつながりが希薄になっていること	を	謙虚に	反省	し、	民主主義の原点に立ち返って、政治を……

此类型中的其他型式分别为表8所示的“致歉缘由+致歉行为+链接+扩展表述”和表9所示的“致歉缘由+强化语+致歉行为+(链接)+(扩展表述)”。它们均以简洁的意义方式,在不指明致歉人的前提下表达歉意。

表8 型式“致歉缘由+致歉行为+链接+扩展表述”

致歉缘由	致歉行为	链接	扩展表述
二〇一四年四月に八%のところを、二〇一四年八月に八%と読み間違えました。	おわび	をして、	訂正いたします。

表9 型式“致歉缘由+强化语+致歉行为+(链接)+(扩展表述)”

致歉缘由	强化语	致歉行为	(链接)	(扩展表述)
さきの総選挙における国民の皆様の審判を厳しく受け止め、	深い	反省	のもとに	政治倫理の確立に取り組みたいと考えます。

3.1.2 指明致歉主体型

在突出致歉缘由类的全部型式中,另有4个型式指明“致歉主体”(即事件责任人,如「外務省」),构成“指明致歉主体型”。其中,表10所示的“致歉缘由+(链接)+致歉主体+链接+强化语+致歉行为”通过“缘由-主体-行为”的意义顺序,将听众注意力先引向客观事实,再提及主观责任,实现了优先说明事态与明确责任归属的平衡。“强化语”的使用旨在强化情感,避免直接对抗。

表10 型式“致歉缘由+(链接)+致歉主体+链接+强化语+致歉行为”

致歉缘由	(链接)	致歉主体	链接	强化语	致歉行为
……今会議の大きな成果に水を差す結果	となり、	外務省	としては	率直に	反省しています。

表11展示了型式“致歉缘由+链接+致歉主体+链接+强化语+致歉行为+链接+扩展表述”的分析。与表10所示的“致歉缘由+(链接)+致歉主体+链接+强化语+致歉行为”不同,该型式通过添加“扩展表述”(如「自戒のもとに政治に携わる諸君とともに……」)表明承诺或后续措施,缓和对立情绪。

表11 型式“致歉缘由+链接+致歉主体+链接+强化语+致歉行为+链接+扩展表述”

致歉缘由	链接	致歉主体	链接	强化语	致歉行为	链接	扩展表述
……を守ることによって確立される ものであります。この意味	において、	私	は、	深い	反省	と、	自戒のもとに政治に携わる 諸君とともに……

指明致歉主体型的其他2个型式为下页表12所示的“致歉缘由+致歉主体+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”以及表13所示的“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉主体+链接+致歉行为”。这两种型式可视为“致歉缘由+链接+致歉主体+链接+强化语+致歉行为+链接+扩展表述”的变体。它们共同指明致歉主

体,以诚恳的态度明确责任,或提供补救承诺。

表 12 型式“致歉缘由+致歉主体+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”

致歉缘由	致歉主体	链接	(强化语)	致歉行为	链接	扩展表述
……私の不行き届きから皆様に御迷惑をおかけいたしました。	政治家	として	深く	反省すべきこと	であり、	今後の政治生活においても……

表 13 型式“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉主体+链接+致歉行为”

致歉缘由	链接	(强化语)	致歉主体	链接	致歉行为
……早期講和の機運を阻止せんとするもののあること	は、	まことに	私	の	遺憾とするところであります。

3.1.3 指明致歉对象型

有 3 个局部语法型式共同具有明确“致歉对象”的意义特征。其中,最典型的型式为表 14 所示的“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为”。该型式隐藏致歉主体,但指明致歉的目标群体,即致歉对象(如「国民の皆様」),构建出以受害者为中心的致歉意义表达方式。

表 14 型式“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为”

致歉缘由	链接	致歉对象	链接	(强化语)	致歉行为
……このようなことが生じたこと	について、	国民の皆様	に対し、	深く	おわびいたします。

表 15 所示的“致歉缘由+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为”以及表 16 所示的“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”均可视为“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为”的变体。它们共同通过突显致歉对象,淡化致歉主体,实现模糊责任人及关怀受众的交际目标。

表 15 型式“致歉缘由+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为”

致歉缘由	致歉对象	链接	(强化语)	致歉行为
中山前大臣の一連の発言は閣僚としてまことに不適切であります。	関係者の方々、国民の皆様	に	深く	おわびを申し上げます。

表 16 型式“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”

致歉缘由	链接	致歉对象	链接	(强化语)	致歉行为	链接	扩展表述
この事態を厳粛	に受けとめ、	国民の皆様	に	深く	おわびを申し上げます	とともに、	今後、捜査当局による真相解明の進展を見ながら……

3.1.4 重复致歉行为型

“突出致歉缘由类”的5个较低频型式构成“重复致歉行为型”(共对应9条实例)。它们亦具有显著意义特征:通过重复“致歉行为”表达强烈的歉意。如表17所示,3条实例被分析为“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为+链接+强化语+致歉行为”。在该型式中,叠加的“致歉行为”(如「御迷惑と御心配をおかけいたしましたこと」和「おわび申し上げます」)旨在向民众展示高度的致歉诚意。

表17 型式“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为+链接+强化语+致歉行为”

致歉缘由	链接	致歉对象	链接	(强化语)	致歉行为	链接	强化语	致歉行为
政治資金の問題については、私自身の問題	に関しまして、	国民の皆様	に	多大の	御迷惑と御心配をおかけいたしましたこと	を	改めて	おわび申し上げます。

与此类似的4个局部语法型式分别为“致歉缘由+链接+强化语+致歉行为+强化语/链接+致歉行为”(见表18)，“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+致歉行为+强化语/链接+致歉行为”(见表19)，“致歉缘由+链接+致歉主体+链接+强化语+致歉行为+链接+强化语+致歉行为”(见表20)以及“致歉缘由+链接+强化语+致歉行为+链接+强化语+致歉行为+链接+致歉行为”(见表21)。重复“致歉行为”是其共同的意义特征。

表18 型式“致歉缘由+链接+强化语+致歉行为+强化语/链接+致歉行为”

致歉缘由	链接	强化语	致歉行为	强化语/链接	致歉行为
先の国会における……事実と異なるものがあったこと	について、	大変	申し訳なく、	改めて	お詫びを申し上げます。

表19 型式“致歉缘由+链接+致歉对象+链接+致歉行为+强化语/链接+致歉行为”

致歉缘由	链接	致歉对象	链接	致歉行为	强化语/链接	致歉行为
内閣が突然交代すること	となり、	国民の皆様	に	御迷惑をおかけしたこと	を	おわびいたします。

表20 型式“致歉缘由+链接+致歉主体+链接+强化语+致歉行为+链接+强化语+致歉行为”

致歉缘由	链接	致歉主体	链接	强化语	致歉行为	链接	强化语	致歉行为
……政治資金の問題で、国民から疑念の目が注がれている事態を招いたこと	は、	自民党総裁	として	極めて	遺憾	であり、	心から	お詫びを申し上げます。

表21 型式“致歉缘由+链接+强化语+致歉行为+链接+强化语+致歉行为+链接+致歉行为”

致歉缘由	链接	强化语	致歉行为	链接	强化语	致歉行为	链接	致歉行为
政治により高い倫理性を求める世論の重みに十分思いをいたさなかったこと	を	深く	反省する	とともに、	多大な	御迷惑をおかけしたこと	を	おわび申し上げます。

3.2 突出致歉主体类

第二大类局部语法型式包含3个具体型式,其共同意义特征在于将“致歉主体”置于句首,突出其在致歉表达中的重要作用。其中最典型型式为对应18条实例的“致歉主体+链接+致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”(见表22)。该型式以致歉人起始,责任明确,随后指明缘由,可选的“强化语”加强语气,“扩展表述”给予承诺或后续措施。该型式通过前置“致歉主体”,展现出主动担责的话语意图。

表22 型式“致歉主体+链接+致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”

致歉主体	链接	致歉缘由	链接	(强化语)	致歉行为	链接	扩展表述
私たち	は、	なぜ政権を失った	のか、	痛切に	反省	し、	国民の皆様の声に耳を傾けるところからスタートしました。

另外两个型式分别为“致歉主体+链接+致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”(见表23)以及“致歉主体+链接+(致歉缘由)+(链接)+致歉对象+链接+强化语+致歉行为”(见表24)。它们可视为“致歉主体+链接+致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”的变体,共同具有突显责任人、主动担责的话语功能特征。

表23 型式“致歉主体+链接+致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”

致歉主体	链接	致歉缘由	链接	(强化语)	致歉行为
我が国	は、	これまで経済的發展に……十分ではなかったこと	を	率直に	反省すべきであります。

表24 型式“致歉主体+链接+(致歉缘由)+(链接)+致歉对象+链接+强化语+致歉行为”

致歉主体	链接	(致歉缘由)	(链接)	致歉对象	链接	强化语	致歉行为
私	は、	今日の国民の政治不信は、……国政を預かる立場にある者	として、	国民の皆様	に対し	深く	おわびいたします。

上述分析共产生19个局部语法型式。本研究依据型式的起始意义成分,将型式分为“突出致歉缘由类”及“突出致歉主体类”两个主要类别,又依据型式中特定意义的出现与否(如“致歉主体”“致歉对象”),将“突出致歉缘由类”的型式进一步划分为“隐藏致歉主体型”等4个子类(见下页表25)。每一型式各具特征性的话语功能或意义趋向,共同构成了日本国会演讲致歉言语行为的意义规律。

4 讨 论

4.1 致歉局部语法型式的意义趋向特征

如表25所示,研究从局部语法视角分析了290条(每百万词频166次)日本国会演讲的致歉言语行为实例,共形成两个大类、五个小类,19个局部语法型式。数据表明,日本国会演讲中致歉言语行为高频出现,且

表25 日本国会演讲致歉言语行为局部语法型式

主要类别	细分类别	型式	话语功能	原始频数 (标准频数)
突出致歉缘由类	隐藏致歉主体型	致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为	以出现的问题为起点,聚焦事态本身,通过隐藏致歉主体模糊责任,型式精简。	107(61)
		致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述		99(57)
		致歉缘由+致歉行为+链接+扩展表述		8(5)
		致歉缘由+强化语+致歉行为+(链接)+(扩展表述)		5(3)
	指明致歉主体型	致歉缘由+(链接)+致歉主体+链接+强化语+致歉行为	在事态说明基础上明确责任主体。	11(6)
		致歉缘由+链接+致歉主体+链接+强化语+致歉行为+链接+扩展表述		2(1)
		致歉缘由+致歉主体+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述		2(1)
		致歉缘由+链接+(强化语)+致歉主体+链接+致歉行为		2(1)
	指明致歉对象型	致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为	致歉对象显化展现关怀民众的导向,致歉主体省略淡化责任追究,体现以关怀民众替代明确责任的话语策略。	10(6)
		致歉缘由+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为		3(2)
		致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述		3(2)
	重复致歉行为型	致歉缘由+链接+致歉对象+链接+(强化语)+致歉行为+链接+强化语+致歉行为	通过叠加致歉动作传达真实、诚恳的道歉态度和改正决心。适用于重大失误、严重危机等场合。	3(2)
		致歉缘由+链接+强化语+致歉行为+强化语/链接+致歉行为		2(1)
		致歉缘由+链接+致歉对象+链接+致歉行为+强化语/链接+致歉行为		2(1)
		致歉缘由+链接+致歉主体+链接+强化语+致歉行为+链接+强化语+致歉行为		1(1)
		致歉缘由+链接+强化语+致歉行为+链接+强化语+致歉行为+链接+致歉行为		1(1)
突出致歉主体类		致歉主体+链接+致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述	通过明示致歉主体实现主动担责的姿态。	18(10)
		致歉主体+链接+致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为		9(5)
		致歉主体+链接+(致歉缘由)+(链接)+致歉对象+链接+强化语+致歉行为		2(1)

资料来源:统计数据出自研究使用的语料库。

呈现丰富、复杂的意义表达方式。这与英语(Su, 2025)、汉语(Su & Fu, 2023)及意大利语(Yu *et al.*, 2024)的情况类似,体现出致歉言语行为在不同语言文化中的重要地位及其表达方式的多样性。

局部语法分析进一步显示,日本国会演讲致歉言语行为蕴含丰富的意义和功能,可归纳为7种功能术语(如“致歉主体”“致歉对象”等),这些政治话语中的意义和功能被灵活调用,形成不同的局部语法型式。各型式分别突显不同的信息(如“致歉缘由”或“致歉主体”),各具显著的意义趋向特征,对应不同的交际场景。

以研究中最高频的型式“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”为例。一方面,该型式将导致致歉的事件作为焦点,营造勇于直面问题的话语氛围。另一方面,该型式隐藏致歉主体,避免明确指认责任人。这种暗示集体责任,淡化个人过失的做法,可能与日本政治文化强调责任共担的习惯和逻辑有关。

基于对表25中局部语法型式及其意义趋向特征的分析 and 归纳,可得到以下三个发现:第一,日本国会演讲致歉言语行为具有隐藏致歉主体(即事件责任人)的趋向。在全部19个局部语法型式中,隐藏致歉主体的型式达11个,对应243条实例,占实例总数的84%。这表明,日本国会人员在进行公开致歉时,通过对意义的策略性选择,构建了一个有致歉却无明确责任人的话语空间。这种问题已认、责任共担、个人退场的独特话语模式,既满足了官方必须公开致歉的要求,又保护了具体部门或官员的形象和利益,维护了政治系统的稳定性。第二,日本国会演讲致歉言语行为善于突显致歉的具体事由。在全部19个局部语法型式中,突显致歉缘由的型式多达16个,对应261条实例,占实例总数的90%。数据表明,在重要政治场合致歉时首先阐释缘由,已成为日本政治家的一种话语策略。这一策略的优势在于,通过展示问题本身暗示其客观性和复杂性,一方面能够淡化主观责任,另一方面为分析和解决问题留下充分的话语空间。这一意义特征可能暗示,在信息化时代,日本民众在面对重大问题(如经济危机、外交冲突、疫情防控)时,最关注的可能不是“由谁负责”的问题,而是政府是否有能力合理分析问题并有效解决问题。第三,日本政治家善于使用“强化语”或叠加“致歉行为”等旨在加强致歉语气的话语策略。在全部19个局部语法型式中,表达“强化语”或叠加“致歉行为”的型式有18个,对应282条实例,占实例总数的97%。这表明,在日本政治语境中,通过词语手段加强语气,可以有效提升致歉的真诚度和可接受度,唤起民众的同情和理解。

4.2 致歉局部语法型式的历时变化

本研究的语料库文本跨越五个历史阶段(参见2.1节),可通过观察最典型致歉局部语法型式在不同时期的分布情况(见表26所示统计数据),分析致歉意义重心的变化与迁移,进而推断二战后日本政治话语的演变趋向。

表26 二战后各历史时期日本国会演讲典型致歉局部语法型式

历史阶段	最典型局部语法型式及频数	特征
战后形成期(1945-1960)	致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为/29次	突出致歉缘由,隐藏致歉主体
战后基本框架定型期(1960-1973)	致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为/25次	
战后动摇期(1973-1990)	致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述/31次	突出致歉缘由,隐藏致歉主体,增加补充说明
战后终结期(1990-2000)	致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述/19次	
新世纪(2000至今)	致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述/17次	

资料来源:统计数据出自研究使用的语料库。

由表26可见,纵观日本二战后的五个历史阶段,“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为”是战后形成期(1945-1960)及战后基本框架定型期(1960-1973)共同的最高频致歉局部语法型式。这一型式最显著的意义特征在于突出致歉缘由,同时隐藏致歉主体。其高频出现应与二战日本战败、战后重建的政策失误以及战

后团结一致重建国家的政治目标等时代背景密切相关。自战后动摇期(1973-1990)直至新世纪(2000至今),致歉的最典型局部语法型式转变为“致歉缘由+链接+(强化语)+致歉行为+链接+扩展表述”。与前两个历史阶段相比,最显著的变化体现在“扩展表述”被高频融入致歉表达。这一变化并非偶然。在此期间,国际层面上,日本的历史问题与外交摩擦增多;国内层面上,日本社会不断对战后体制进行反思与质疑。这要求日本政治家调整话语策略,在对重大问题表达歉意时给予更充分的解释,并提供合理的补救措施或解决办法。由此可见,致歉话语行为在日本政治话语中不仅是一种礼貌表达,更是一种具有高度制度适应性的国家话语资源。上述局部语法分析表明,日本政治话语中的致歉言语行为涉及丰富的意义和功能,其组织方式则更加复杂且讲究表达技巧。通过微观的意义/功能分析可以窥见,日本政治系统发展出了一套精密的致歉意义表达资源集,它突显对事件的合理解释,淡化具体责任担当,注重展示解决问题的能力,强调以受害者为中心,并以低调、谦卑的姿态取得民众的理解,从而化解矛盾和对立,最终达到管理舆论、维护体制稳定和延续个人政治生命的目的。

5 结 语

综上所述,本研究基于自建的日本国会演讲语料库,采用局部语法路径分析了日本政治语境中的致歉言语行为。研究表明,致歉作为一种重要的社交行为,其语言实现形式既受到语言系统的制约,又深刻反映着文化价值观念及政治意图。研究从语料中提炼出7个功能术语,分析产生“突出致歉缘由”和“突出致歉主体”两大类共19个局部语法型式。通过对这些型式的深入分析,研究揭示出日本国会致歉言语行为在信息焦点、结构配置、话语策略等方面的内在规律,展现了日语致歉语言意义的丰富性、复杂性及其背后的文化和政治逻辑。数据表明,日本国会致歉语言具有隐藏致歉主体、突出致歉缘由、注重问题解决、强调语气表达等重要意义特征及趋向,反映出日本政治家善于把控公众注意力,规避责任,并取得民众信任的话语技巧及政治意图。

研究发现具有重要的理论和方法论意义。首先,局部语法以特定言语行为或交际功能为切入点,系统分析该言语行为涉及的各类微观意义和功能,并通过词语-意义/功能相互匹配的方法考察致歉的语义构成及其组织关系,从而揭示政治语境中致歉言语行为的意义表达规律和趋向。这为日本政治话语研究提供了一种以“功能术语提炼和意义型式归纳”为核心的精密话语分析方法。其次,研究表明,局部语法通过精密分析政治致歉言语行为中具体意义的调用和组织,可以捕捉其产生的微妙影响,进而挖掘其背后的话语策略、价值取向乃至政治意图,这一探索思路亦可辐射日本政治研究领域。最后,研究将局部语法应用于日本国会演讲话语分析,进一步拓展了局部语法的应用范围,表明其适用于跨语言、跨语域的话语研究。

研究的局限性在于,语料库库容较小,研究检索出的致歉实例数量有限,导致不同历史时期文本中致歉实例的分布量较少,影响对比数据的代表性。今后的研究可基于更大容量的政治话语语料库,对日本政治话语中的致歉言语行为进行更充分的局部语法分析。同时,局部语法的语言分析路径和方法还可进一步拓展,应用于分析日语各种体裁,如学术话语、新闻话语等中的言语行为或话语功能,为日语话语分析研究提供方法启示。

[本文为2021年度安徽省哲学社会科学规划青年项目“基于语料库的习近平治国理政论述日语语言特征研究”(批准号: AHSKQ2021D185)阶段研究成果。项目负责人:童富智]

注释

- [1] KH Coder 是由日本立命馆大学樋口耕一(Koichi Higuchi)教授开发的开源文本挖掘软件,其官方网站为 <https://khcoder.net>。
- [2] 表4所示标示词的标准频数及表25所示局部语法型式标准频数,旨在更直观地展示标示词及型式的典型性。

参考文献

- 卫乃兴. 基于语料库的局部语法研究: 背景、方法与特征[J]. 外国语, 2017(1).
- 中村政则. 日本战后史[M]. 张英莉, 译. 北京: 中国人民大学出版社, 2008.
- 白雪, 卢涛. 日常话语中致歉套语「ごめん」的叠用现象研究[J]. 日语学习与研究, 2024(1).
- 祁福鼎, 肖婷婷, Dániel Kádár. 到底是声明还是道歉——日语公开道歉的研究[J]. 外语与外语教学, 2019(3).
- 苏杭, 卫乃兴. 局部语法视域下的英语言语行为研究[J]. 外语教学与研究, 2022(6).
- 杨滴滴. 语篇—历史分析视角下安倍施政演讲中有关朝鲜主题政治话语的文本分析[J]. 东北亚外语研究, 2017, 5(2).
- 张婷婷. 日本政治交际中致歉表达的语用策略研究——基于语料库实例的调查统计与对比分析[J]. 东北亚外语研究, 2018, 6(3).
- 张磊, 卫乃兴. 局部语法的演进、现状与前景[J]. 当代语言学, 2018(1).
- 单文垠. 日汉道歉语的语用化发展对比研究[J]. 山东社会科学, 2016(S1).
- 单文垠. 从“言语事件”的视角看日语道歉行为——兼谈与汉语的对比[J]. 日语学习与研究, 2013(2).
- 单文垠. 对日语道歉行为策略类型的考察[J]. 日语学习与研究, 2009(6).
- 晏刚, 张健. 近十年道歉言语行为研究的新趋势[J]. 现代外语, 2026(1).
- 曹金波, Dániel Kádár, 福岛佐江子. 日本政治语体变异及其语用功能研究[J]. 外语与外语教学, 2020(4).
- 山岡政紀, 李奇楠. 謝罪表現の日中対照研究[C]//村木新次郎教授還暦記念論集. 日本語と中国語——その体系と運用. 北京: 学苑出版社, 2007.
- 池田理恵子. 謝罪の対照研究: 日米対照研究——faceという視点からの一考察[J]. 日本語学, 1993(12).
- 佐々木健悦. 政治言語の研究: 日本人の思考様式と言語生活[M]. 東京: 社会評論社, 2023.
- 彭国躍. 現代日本語の謝罪発話行為の類型と機能[J]. 日本語学, 2005(4).
- 熊谷智子. 研究対象としての謝罪——いくつかの切り口について[J]. 日本語学, 1993(12).
- 熊取谷哲夫. 発話行為対照研究のための統合的アプローチ——日英語の「詫び」を例に[J]. 日本語教育, 1993(79).
- 横山智哉, 稲葉哲郎. 政治的会話の橋渡し効果: 政治的会話が政治参加を促進するメカニズム[J]. 社会心理学研究, 2016, 32(2).
- Aijmer K. Conversational Routines in English[M]. London and New York: Longman, 1996.
- Al-Sallal R, Ahmed M. Gender differences in using apology strategies in Jordanian spoken Arabic[J]. International Journal of English Linguistics, 2020, 10(6).
- Ancarno C. When are public apologies ‘successful’? Focus on British and French apology press uptakes[J]. Journal of Pragmatics, 2015.
- Burdelski M. “I’m sorry, flower”: Socializing apology, relationships, and empathy in Japan[J]. Pragmatics and Society, 2013, 4(1).
- Chen H, Liu Y. Refusals in Japanese parliamentary deliberations[J]. Journal of Pragmatics, 2025, 242.
- Holmes J, Stubbe M. Power and Politeness in the Workplace: A Sociolinguistic Analysis of Talk at Work[M]. London: Routledge, 2015.
- Holmes J, Wilson N. An Introduction to Sociolinguistics[M]. London: Routledge, 2022.
- Isagozawa N, Fuji K. An exploratory study of cultural differences in behavior and intentions in workplace apologies: With the perspective of responsibility[J]. Japanese Psychological Research, 2025, 67(3).
- Murphy J. Revisiting the apology as a speech act: The case of parliamentary apologies[J]. Journal of Language and Politics, 2015, 14(2).
- Su H. Local grammars and diachronic speech act analysis: A case study of apology in the history of American English[J]. Journal of Historical Pragmatics, 2020, 21(1).
- Su H. Changing patterns of apology in spoken British English: A local grammar based diachronic investigation[J]. Pragmatics and Society, 2021, 12(3).
- Su H. Local Grammar Approaches to Speech Act Studies: Apology in contemporary spoken British English[M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2025.

- Su H, Fu Y. Local grammar approaches to speech acts in Chinese: A case study of exemplification[J]. *Journal of Pragmatics*, 2023, 212.
- Su H, Lu X. Local grammars and intercultural speech act studies: A study of apologies in four English varieties[J]. *Intercultural Pragmatics*, 2023, 20(4).
- Su H, Wei N. "I'm really sorry about what I said": A local grammar of apology[J]. *Pragmatics*, 2018, 28(3).
- Sugimoto N. Japaneseness Manifested in Apology Styles[C]//Ray T Donohue, ed. *Exploring Japaneseness: On Japanese Enactments of Culture and Consciousness*. Westport: Ablex, 2002.
- Yokota M. The Role of Questioning in Japanese Political Discourse[J]. *Issues in Applied Linguistics*, 1994, 5(2).
- Yu D, Su H, Bondi M. Developing local grammars of speech acts in Italian: The case of apology[J]. *Lingua*, 2024, 299.

作者简介:童富智 男 汉族 安徽师范大学外国语学院讲师 研究方向:语料库语言学、局部语法

联系方式:E-mail:tongfuzhi@hotmail.com

作者简介:张磊 男 汉族 安徽财经大学文学院教授 研究方向:语料库语言学、局部语法

联系方式:E-mail:zhangleiaufe@126.com

A Local Grammar Study of the Speech Act of Apology in Japanese Parliamentary Speeches

TONG Fuzhi (*Anhui Normal University*)

ZHANG Lei (*Anhui University of Finance and Economics*)

Abstract: Previous research on the local grammar of apology has primarily focused on English texts and has largely addressed apology in everyday conversation, with scant attention to apology within Japanese political discourse. In view of this, it is of research value to analyze the speech act of apology in Japanese political discourse using the local grammar approach. Based on a self-built 1.75-million-word corpus of Japanese parliamentary speeches (1945-2025), we analyzed instances of apology from a local grammar perspective and attempted to establish a local grammar of apology in Japanese political discourse. The results showed that apologies in Japanese parliamentary speeches mainly involve seven meaning elements (such as "Apology agent," "Apology recipient," "Reason," etc.), forming 19 local grammar patterns (e.g. "Reason + Hinge + (Intensifier) + Apology act"). It was also observed that the apologies tended to conceal the apologizers, highlight reasons, stress problem-solving, and strengthen the tones. These meaning tendencies were found to vary with the historical contexts of Japan: The most frequent local grammar pattern gradually shifted from the initial post-World War II "Reason + Hinge + (Intensifier) + Apologizing" to "Reason + Hinge + (Intensifier) + Apologizing + Hinge + Supporting statement". It is argued that using local grammar approach to analyze the speech act of apology in Japanese political discourse and explore tendencies and regularities in meaning expression can expand the research scope of local grammar and provide a new approach and method for Japanese speech act research and Japanese political discourse research.

Keywords: local grammar; Japanese political discourse; the speech act of apology; Japanese parliamentary speeches

(责任编辑:李广悦)